

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO X

BUENOS AIRES, AGOSTO 30 DE 1903

N.º 357



¡MAÑANA SERÁ OTRO DÍA!

UNA ALEGORÍA INCOMPRESIBLE



ON el título de «Los Pintores baskos en París» se publicó en el último número de LA BASKONIA una breve reseña de los triunfos artísticos obtenidos por nuestros principales pintores, algunos de ellos de reputación mundial, y de la esperanza que representan para lo que algún día puede llegar á ser la escuela pictórica euskalduna, que principia, casi por estallido, bajo tan buenos auspicios.

Cumplido el grato deber de tributar público homenaje de admiración al talento y á la perseverancia, factores conjugados de éxito, vamos á transcribir un párrafo de dicho escrito y á desentrañar, si nos es posible, el sentido oculto que encierra, en cumplimiento de imposiciones deontológicas propias de nuestro ministerio.

No siempre se pueden decir cosas agradables, pero siempre se debe decir la verdad, por más áspera que sea.

Profesamos verdadero culto por el Arte; pero si no se representa la irradiación magnificente y esplendorosa de lo verdadero y de lo justo, renegamos del Arte.

El Arte es un supremo goce si sobrepone lo bonito á lo bueno; pero es detestable cuando con lo bonito oculta ó deforma lo bueno.

No estamos dispuestos á tolerar que se utilicen la línea y el color, combinados con toda la maestría que se quiera, para falsificar ó deformar el espíritu de nuestra raza.

Antes, con menos pintura, éramos más hombres.

Si nos han de degradar, váyanse enhoramala los pinceles y los pincelarios.

Hé aquí, sin más preámbulo el párrafo aludido:

«Con igual éxito que la pintura de género cultiva Alcalá Galiano la decorativa.

En breve terminará un hermoso techo para el palacio provincial de Bilbao que es prueba excelente de esto. Es una composición notable, que representa á la Monarquía coronada por la Esperanza y rodeada de las Virtudes, disipando los Vicios».

¡Muchas mayúsculas!

Pero el euskarismo no parece por ningún lado, ni con minúscula.

Quá potest capere, capiat.

Por nuestra parte, no hemos entendido una palabra.

Sin duda nuestra mentalidad no es bastante encumbrada como para hacer la exégesis de un simbolismo que debe encerrar un sentido filosófico profundo, cuyo exoterismo nos es tan fácil de comprender como el silencio preñado de enigmáticas indicaciones de una esfinge.

No sabemos qué tiene que hacer la Monarquía tan altamente colocada, «en el hermoso techo del palacio provincial de Bilbao»; nos turba esa Esperanza coronando á la Monarquía, en la imposibilidad de establecer una relación razonable entre ambas «matronas» (por que suponemos que esas abstracciones estarán representadas por dos arrogantes jamonas).

«La Esperanza coronando á la Monarquía», es una novedad extraordinaria, un estupendo *brouaille*, *art nouveau*, *fin de siècle*....

Puede ser, también, que sea simplemente una vulgaridad.

No somos críticos de Arte, no estamos en antecedentes.

Pero, juzgando con el criterio un poco ingenuo del montón anónimo, creémos que cada cosa debe significar, algo y que no escapará á esta regla general el desarrollo de un tema pictórico, ó sea, la composición de un cuadro.

¿Qué significa, pues, «la Esperanza coronando á la Monarquía»?

Una monarquía que se alimenta de esperanzas es una cosa bien mezquina.

¿Pero esperanza de qué, en qué, ¿en quién?

Aquí nos es forzoso, para hacer una hipótesis verosímil sobre el significado de las figuras, tener en cuenta el lugar á que están destinadas.

La traducción más lógica que se nos ocurre de este intrincado embolismo es la siguiente: *La MONARQUÍA ESPERA mucho del palacio provincial de Bilbao*. Tal vez fuera más justo invertir los términos en esta forma: *El palacio provincial de Bilbao ESPERA mucho de la MONARQUÍA*.

Fuera de estas dos variantes de una sola interpretación, no le hallamos sentido alguno á la «notable composición».

Si se tratara de un símbolo consagrado por el uso, nada tendríamos que objetar sino que, de todas maneras, era inoportuno para el sitio á que se le destinaba. Pero es que, sí, por falta de información, no estamos equivocados, ha sido inventado para la ocasión.

Entonces no hay violencia en deducir que este estrafalario grupo pictórico representa las aspiraciones del inventor y de sus padrinos.

Pero como se trata de un cuerpo colegiado, que se llamará con toda tranquilidad «representante del pueblo», y como el desdichado cuadro está destinado á ocupar un puesto culminante en la sede de la «representación», los padres provinciales pretenderán modestamente haber procedido, no en satisfacción de sus ideales privados, sino en los de sus «representados».

De modo, pues, que, en último análisis, la Esperanza coronando á la Monarquía vendría á significar un voto muy fervoroso y muy rendido de las autoridades provinciales de Bizkaya por que el pueblo euskaldun sea algún día (suponemos que lo antes posible) súbdito fiel y sumiso de cualquier testa coronada.

Decimos «algún día», porque por lo visto hasta ahora no se trata más que de Esperanza (pero con E mayúscula) y las esperanzas se refieren al porvenir. Esto, en medio de tantas contrariedades, conforta algo nuestro ánimo, dándonos la ilusión de que en el presente puede no estar perdido todo y de que sea lícito abrigar alguna esperanza, una *minúscula* esperanza, en la redención del espíritu de nuestra raza.

Eso es lo que nosotros vemos.

Pero nosotros estamos imbuidos en chocheos románticas. Todavía estamos empeñados en la anacrónica tarea de romper lanzas en honor de la dama de nuestros pensamientos (léase ideales), ya viejecita y olvidada del mundo, mientras que otros, con una visión más exacta de la realidad, se amoldan á las exigencias del presente, sin alterar por eso el significado y la continuidad de la historia.

Eso pensarán, al menos.

Así, nosotros creíamos saber que la raza euskara había consagrado siglos á la labor titánica de aniquilar la soberbia y la omnipotencia de las castas privilegiadas, vigorizando en el hombre, por un constante cultivo, el sentimiento de la dignidad y un odio irrecconciliable á la tiranía y al abyecto servilismo.

Ahora, la consagración del espíritu monárquico basko por la diputación provincial de Bizkaya nos hace pensar.

Puede ser que tenga razón.

Nuestra tierra se ha empapado por varias veces en sangre euskalduna por la causa monárquica, bajo distintas enseñas que representaban las enconadas ambiciones de diferentes personas y una sola calamidad verdadera.

Es mortificante tener que renunciar á la tan acariciada ilusión de pertenecer á una raza de hombres que han hecho en la historia un culto de altiva y digna independencia y reconocer, al fin, que se es solamente un vil pingajo tallado en esclavo.

Pero si el pueblo euskaldun acepta como buena la transcripción gráfica de su espíritu contenida en la monstruosa alegoría destinada al palacio provincial de Bilbao, tendremos que reconocer el error en que hemos vivido creyendo que cada basko se consideraba igual, cuando menos, á cualquier otro hombre, y que ha repudiado siempre el reconocimiento de castas privilegiadas por considerarlo humillante y depresivo de la dignidad humana.

UNA ESTATUA MEREcida

EL PADRE ANDRÉS DE UR DANETA

Los baskos han sido refractarios á la idea de consagrar en el mármol ó en monumentos conmemorativos los hombres y los hechos á que se les refieren.

Mientras han vivido amoldados á la peculiaridad de sus costumbres, en la integridad de principios de su propia creación, la viriud en sus diversas faces era para ellos una cosa natural, por lo mismo que era una pauta general: la norma de todos y para todos.

Aún le cuesta al *gizón* creer, que un hombre pueda merecer la consagración estatuaría por virtudes cívicas, por cumplir los deberes inherentes al hombre, ó por la posesión más ó menos transitoria ó real de las grandezas terrenales.

Su aspiración de *ultra* vida, apenas alcanzaba y alcanza á ser enterrado á la sombra del campanario de su Iglesia y á ser recordado en el hogar, por el amor piadoso de los suyos.

La inmortalidad, en la acepción mundial, solo era para él atributo de *jaungoia*, del Hacedor.

Pero hoy que en el confuso remolino de razas, pueblos, creencias y aspiraciones se borran á prisa con las características peculiaridades de las razas, hasta los mismos lineamientos morales, que son sus conquistas más caras y elevadas, surge con todas las ansias de la vida en el país basko, lo mismo que en todos los pueblos de abolengo definido, el instintivo deseo de salvar su personalidad de esa terrible como brutal extinción etnográfica, que tiene por fin la confusión, la nada.

Es á impulsos de este noble sentimiento conservador, de ser, que se ha iniciado en nuestro país, el deseo de consagrar públicamente la memoria de sus hijos más preclaros, para que á la vez de universalizar la memoria de sus virtudes y merecimientos avive en los suyos la presencia de su efigie, la siempre fecunda emulación del ejemplo.

Entre los muchos baskongados que con justicia pueden servir á su pueblo de modelos ejemplares por el carácter, la constancia y la abnegación que les distinguió en nobilísimas empresas del alcance universal de que fueron actores—está el sabio cosmógrafo y virtuoso misionero Padre Urdaneta, el amigo y compañero de Elcano, del primero que dió la vuelta al mundo; y de Legazpi, el conquistador más noble y humano de cuantos registra la historia.

Elcano y Legazpi, héroes mundiales tienen en sus respectivos pueblos originarios estatuas que ponen de relieve ante el viajero, la sencilla y serena modestia de su cuna é infancia con la trascendental grandeza de sus gloriosas empresas.

Natural era que la presencia de sus monumentos reclamase la del cosmógrafo amigo y compañero que los guió en la descifración de los misterios de los grandes Océanos y naciones que abrieron al genio de las actividades humanas; y que así como Guetaria ostenta á Elcano y Zumárraga á Legazpi, Villafranca exhiba al Padre Urdaneta.

Parece que el momento de su realización se aproxima.

En obsequio á esta idea que es merecedora del curso de cuantos aman las vidas benéficas y puras, especialmente de los baskongados, de quien es el Padre Urdaneta uno de los que quizá mejor reflejan su vida aborigena, publicamos sus más salientes datos biográficos:

EL PADRE ANDRÉS DE UR DANETA

Nació en Villafranca (Gipuzkoa) en 1498.

En su juventud sirvió como soldado en Italia y Alemania.

Aficionado á las matemáticas y á la náutica, dejó la carrera de soldado para hacerse marino.

En 1525 se embarcó en la expedición confiada á Loaisa, para buscar por la ruta descubierta por Magallanes las Islas Molucas ó de «Las especies», á las que aportaban los portugueses por el Cabo de Buena Esperanza.

Muertos en el camino Loaisa, y Sebastián Elcano, que sucedió en el mando al primero, (éste hacía su segundo viaje por el estrecho de Magallanes) y derrotados en el camino por los temporales, solo llegó á las Molucas la nave que hacía de capitana, en la que iba Urdaneta.

Los 120 expedicionarios que aportaron á estas Islas, tuvieron varios encuentros con los portugueses, y se sostuvieron allí al abrigo de un fortín que construyeron, hasta el año 1529, en que cedió España á Portugal estas Islas.

Urdaneta y Hernando de la Torre fueron los principales caudillos de esta resistencia.

Reconocido por España el derecho de los portugueses á las Molucas, volvió Urdaneta á España á dar cuenta al Emperador Carlos V del descubrimiento del camino de Occidente, así como de las Islas Filipinas y Nueva Guinea.

Como el Emperador estuviera ocupado con la guerra de Tunez, para organizar nuevas expediciones para la prosecución de estas conquistas, Urdaneta pasó á Méjico, donde rechazando varios cargos que el Virrey le quiso confiar, tomó el hábito religioso de San Agustín.

Deseoso, sin embargo, de que se extendiera la civilización en el Oriente, comunicó á Felipe II su idea de conquista y colonización de las Islas Filipinas.

Atento á estos deseos Felipe II encargó al Virrey de Méjico preparara una expedición con ese objeto y se la confiara al P. Urdaneta.

A indicación de éste la expedición que salió de Méjico el 21 de Noviembre de 1564, se confió á su paisano y amigo don Miguel Lopez de Legazpi; y Urdaneta se embarcó con él como Gefe de la misión y director de los pilotos, llevando á sus órdenes cinco religiosos.

La exploración y la radicación conveniente de la expedición en Filipinas ofrecieron grandes dificultades, que fueron vencidas con un celo verdaderamente apostólico, evitando toda coerción y efusión de sangre: al extremo que se la conceptúa como la conquista más humana que se conoce, pues solo se empleó para ello la bondad, la resignación y la constancia.

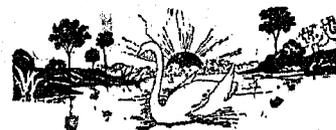
Urdaneta, después que dejó establecido á Legazpi en Filipinas, volvió á Méjico con el objeto de describir un nuevo rumbo, y dar á la vez cuenta á la Real Audiencia de las Islas que constituían el archipiélago de que se había tomado posesión.

De allí se embarcó para España, para dar cuenta al Rey y promover los negocios de Filipinas. Obtenidos nuevos despachos volvió á Méjico, con la intención de pasar á Filipinas, pero falleció en aquella ciudad en 3 de Julio de 1568, á la edad de 70 años.

Se le ha conceptuado siempre como un varon preclaro, de relevantes virtudes.

Si como soldado mereció buen concepto, como marino se le tuvo como uno de los más inteligentes de su época. Era buen cosmógrafo, dió á conocer los signos que preceden el huracán, marcó la ruta de América á los mares de China, y como misionero basta recordar la conquista de Filipinas, donde se le ha conceptuado como el apostol de su evangelización. Fué tan modesto que nunca aceptó honores ni dádivas. Cuando Felipe II quiso retribuir sus servicios, contestó: QUE SE OREA ABUNDANTEMENTE RETRIBUIDO CON LAS GLORIAS QUE EL PAIS DE SU NACIMIENTO REPORTARIA PROYECTOS QUE EL HABIA TENIDO EL HONOR DE SOMETER.

(De una hoja de la Comisión del Monumento á Urdaneta).





EL EMBARGO

CUENTO BASKO

No me gusta apostar; primero, porque no está bien, y segundo, porque pierdo siempre; pero lo que es esta vez me atrevo ¡vaya si me atrevo! con el más pintado.

Y la apuesta es la siguiente: ¿A que nadie acierta qué tuvo que embargar, en cierta ocasión, un honrado comerciante de Bermeo, en pago de una partida fallida que le llegaba al alma? Hay opción á citar durante media hora las cosas más estrambóticas, aún con la ayuda del Diccionario.

¡Ea! ¿Hay quién acepte? ¿No? Hacen ustedes muy bien, porque perderían irremisiblemente, pues entre el sinnúmero de cosas embargables, y aunque yo añadiera la seña, gravísima si no mortal, de que lo embargado fué un semoviente, imposible imaginar que en una villa costanera se le ocurriese á ningún nacido decomisar.... ¡vamos, que tiene muchísima gracia....! ¡decomisar un oso....!

Y la cosa no puede ser más sencilla y natural.

Llegó á la villa un húngaro exhibidor del oso más desteñido y famélico que imaginar se puede.

Al bohemio, bronceado verdoso, rendido por la interminable caminata, le debió parecer que el mundo acababa allí, en aquel saliente con que en el mar avanza el Machichaco, cabo que de ser invitado á ello, hubiera bautizado con el propio nombre de Finisterre.

El disgusto de ver un punto final en su carrera, tuvo compensación agradable.

¿Dónde como allí le saldría al paso, recibiéndole con aclamaciones de júbilo, un ejército de chiquillos? En parte alguna podría encontrar parroquia tan numerosa y animada.

Por desgracia, la magnitud de las colectas no estaba ni remotamente en proporción con el número de pilluelos, quienes después de presenciar con interés caluroso las habilidades del plantigrado, se limitaban, en prenda de entusiasmo, á imitar admirablemente á oso y amo, remedando por parejas el «baile gli urso....! ¡ande la Mariana....!» de éste y los gruñidos y bailoteos de aquél.

Pero repentinamente calmados á la vista de una sordida pandereta que les ponía debajo de las narices el exhibidor, no se les pasaba por el magín la idea de echar en ella una perra, por varias razones. La primera, porque no la tenían, razón tan principal y de tal peso, que huelgan ciertamente todas las demás. Limitábanse los lobeznos de mar á tomar un airecillo de

dignidad ofendida, mirando después al importuno pediguño con ojos que decían bien claro:

—¿Pagar? ¡Sí, mucho...! La calle de todos es...!

Cuando idéntica escena se repitió por quinta vez en la sexta función callejera, el pobre húngaro, caviloso y preocupado, vió que no le salía la cuenta; seis ovaciones y cinco perras chicas para fruto de una tarde de trabajo, eran bastantes ovaciones, pero pocas perras. Había afición en el público, esto era indudable; pero aquel pueblo, como otros que yo sé, premiaba con vanos honores á sus héroes, que se morían de hambre en un hartazgo de gloria.

En el insomnio de aquella noche, el pobre diablo renegaba de su condición trashumante y callejera.

Y como alma templada en la adversidad, en vez de desalentarse, se creció al castigo.

¿Por qué no le pagaban? Porque podían divertirse gratis *et amore*, cosa á la verdad muy agradable.

¿Qué defensa cabía contra tal sistema? Alzar paredes, siquiera fuesen de frágiles tablas, como dique á la curiosidad de los que querían divertirse y gastar poco. Una vez hecho el tinglado y él á la puerta, listo tendría que ser el que disfrutara de hóbilis.

Ciertas dificultades ofrecía la falta de dinero con que pagar las tablas necesarias; pero ¿para qué se ha inventado el crédito? Lo buscó y lo halló en seguida en un honrado comerciante que tenía una partidita de maderas viejas procedentes de un derribo, y á quien no le pesó aquella ocasión de colocarlas.

¡Manos á la obra! En dos boleos levantó el industrioso ganapán una cosa que en otra parte hubiera parecido una caseta de consumos, pero que allí, donde no hay fruta tan desabrida, pareció edificación bastante para el caso.

Y á esperar. El primer día no fué nadie. Claro, acostumbrados á los precios anteriores, no se conformaban con pagar la perra grande señalada ahora. Era cuestión de calma.

Pero pasaron tres más, y la huelga del público persistía. El exhibidor tomó una decisión heróica: bajó los precios y aumentó las letras del cartel. A PERA HICA escribió en letras como cabezas.

Y nadie.... ¡ni un alma! Se conoce que se habían juramentado para sacarle por hambre de su guarida.

En vano, en cuanto la casualidad juntaba ante la caseta un grupo de arrapiezos con los dedos en las narices, el pobre hurgaba al oso para hacerle lanzar ru-

gidos espantables; en vano largaba de tiempo en tiempo un galimatías multilingüe y lastimero para ponderar lo que se veía dentro.

Al octavo día, convencido de su mala suerte, ya no decía palabra, mudo y ensimismado á la puerta de su barraca, mientras el pobre animal, avezado al aire libre de los caminos polvorientos, rugía de hastío encajonado entre la estrechez de las tablas desnudas.

Por fin, al décimo día, un hombre se acercó á la entrada; era el comerciante de las tablas, que en vista del fracaso evidente del negocio, se apresuraba á presentar la cuenta antes que el panadero y el tabernero y los demás *eros* acreedores, tal vez con la sana idea de cobrar por eso mejor.

Con la mayor suavidad mostró al bohemio la más detallada y minuciosa de las facturas. El infeliz no presentó objeción: ¡nada! ni dijo palabra, ni hizo un gesto; mudo, petrificado, el Barnum sin fortuna parecía la estatua de la Insolvencia.

El reclamante, convencido de que no sacaría nada por las buenas, levantó el gallo, chilló y amenazó. ¡Como si hablara á la pared! Había que oírle al hombre deplorar su confianza excesiva.

Y no era eso lo peor, sino que muchos parroquianos con cuentas pendientes en su comercio, seguían curiosos la contienda, para juzgar de sus agallas y ver si rezaba de buena fé el Padrenuestro en lo de perdonar á sus deudores.

Era preciso mostrar energía y no andarse en contemplaciones.

Había que embargar algo. ¿No había más que el oso? ¡Pues el oso....!

Precisamente poseía él una tejavana donde estaría el bicho como en su casa. ¡A la tejavana con él!

Y vean ustedes lo que son las cosas. Aquel público desdeñoso que no había querido honrar con su presencia la barraca del húngaro, se daba de mojicones por asomarse á las rendijas de la tejavana: los chiquillos, sobre todo, llovían espesos como piedras á tablado y pegajosos como las moscas en la miel.

Y los que no lograban ver al oso se entretenían en inventar canciones burlescas.

El pobre hombre, incomodado por tal muchedumbre que interrumpía el paso para la tienda, esperaba de un momento á otro la llegada del bohemio con bandera de parlamento.

¿Qué podía hacer sin el oso más que morir de hambre?

Pero no vino: ¡justa venganza! ¡Tampoco el público había ido á él!

Durante la noche, atraídos por los rugidos feroces del oso hambriento, muchos curiosos se subieron al tejado para ver lo que hacía. ¡Pobres tejas! En cambio ellos dieron la noticia de que el animal se había zampado el contenido de unos barriles de sardinas que valían más que la barraca. ¡Cuando un negocio se tuerce....!

Cayó el comerciante del burro, y mandó que buscaran al exhibidor para que se llevara á su oso, al cual no era prudente acercarse; tales eran sus alaridos y destrozos. La noticia que trajeron los emisarios le consternó.

El húngaro había tomado el portante y ya no estaba en el pueblo. ¿Qué hacer? ¿Pedir que matara el oso á tiros la Guardia civil?

¡Ta, ta, ta...! ¡Así se mata un oso que no estamos muy seguros de que sea nuestro! ¿Y si luego venía el otro con reclamaciones? Porque ya había oído el comerciante la opinión de un abogado que, entre bromas y veras, declaraba inembargable al oso como *herramienta del oficio* de exhibidor.

En fin, que le entró al hombre tal desasosiego que tomó el camino. Alcanzó á su deudor en Mundaca, le llevó á la taberna, paternal y bondadoso; fraternizó con él, quitándole con trabajo de la cabeza la idea, ya arraigada, de dejar el oficio, del que hizo el comerciante grandes y cómicas ponderaciones. Total, que para remate tuvo que darle dos duros porque volviere por el animalito.

Así que desde entonces, cuando algún acreedor airado amenaza con el embargo al mal pagador que apu-

ra los dos primeros plazos del «tarde, mal y nunca», no falta en el auditorio quien murmure:

—¡Ay! ¡embargar....! ¿Y *otso maculiña* si te tiene éste también....?

JUAN ARZADUN.

MAISUBA-RI

Esatera zarra da
Iñoiz jakintsubak
Egiñ oi dituztela
Chit gauza chachubak;
Zallak dira bildutzen
Onra ta prochubak
¡Nola ez du pentsatu
Au gure maisubak!

Guk nai diyogulako
Euskerari fidel,
Ipiñitzen diguzu
Bekoskua goibel:
Asko dakizularik
Gaizki zaude, Migel,
Ezin biurtu leike
Amorrayik igel.

Gezentzako degula
Naitasun urriya
Ta bestienganako
Guztizko tirriya.
¡Beraz orren zitela
Da Buskal-erriya?
¿Ain chartzat aldaukazu
Zere jatorriya?

Ezagun da erritik
Urruti zaudena...
Ez da gaitza euskaldunak
Eskatzen dutena,
Baizik izan dedilla
Ordo mundu dena
Ta utzi deigutela
Ostu zigutena

Guchik letzen dubela
Euskeraz ta argatik
Iskribatuzen dezu
Erderaz gogotik.
¿Guk ez ta zuk badezun
Maitasunagatik
Edo kalte geyago
Egitiagatik?

Jakiñik orkuak zer
Tirri dabilkiten,
Befiere ez dutelako
Egirik jakiten,
Etziñan nekatuko
Lan oyeke egiten
Ez baziña gaurdaño
Bilbaotik irten.

¡Bilbaotik irten ta
Salamanca-raño....!
¡Noraño joan zerade
Zú, Migel, noraño?
Gu etorriyagatik
Beste munduraño,
Uste det alderago
Gaudela zu baño.

Labur gelditu arren
Euskerazko lanak
Badira erderazkuak
Zuregamuntz joanak;
Yrakurri itzatzu
Albadezu danak
Utzi gabe egia
Basaldua jaunak.

PELLONARI.

PLENCIA LA BELLA

Muchas veces había oído ponderar el nombre de la pintoresca villa que se asienta sobre una pequeña colina festoneada por las limpias aguas de la encantadora ría de Butrón y coronada por una amplia plaza donde se asienta como remate de una joya, la iglesia parroquial.

Al N. O. se descubre desde el arco de esta plaza, un panorama encantador: la barra de la ría con sus pequeños arrecifes, la dilatada playa que, con la de Gorliz, es la mejor del Cantábrico, á la que dá acceso la carretera de Arminza; las calles siguen el declive de la colina, pero rectas y limpias, con empedrado.

Ví con agradable sorpresa las abundantes fuentes con rica agua, de que está dotada la villa, ventaja con la que supera á los pueblos de primer orden y la hace superior en higiene.

Los paseos son deliciosos; el que se dirige del puente al astillero es moderno; con honores de amplísimo muelle, con arbolado y rampas para embarque de los turistas; las márgenes de la ría son muy pintorescas, de terreno fértil pero descuidado, por no cultivarlo.

Es muy de notar la importancia que encierra la topografía del terreno de esta villa para la industria vinícola; la parte baja del valle que constituyen las vegas de ambas márgenes de la ría, debe destinarse para agricultura; pero la superior, á viñedo, por estar situada al medio día y defendido el terreno del vendaval por el monte que termina en el Abra.

Otra industria que se halla sin explotar y que está llamada á dar grandes rendimientos, es la pesquera. Cuenta Plencia con una fábrica de escabeches y su vida no debe ser muy próspera, pues apenas se dedican sus habitantes á las faenas del mar; y esto me lo explico, por las dificultades de la barra, los pequeños arrecifes que se hallan á la entrada de su ría, hacen difícil la entrada y salida de las embarcaciones y con mar del N. O., imposible.

Con un poco de celo del Ayuntamiento y algún interés de los particulares puede llegar á ser Plencia uno de los pueblos más ricos de Bizkaya; para el objeto bastará con volar los obstáculos de la entrada de su ría; esta quedará expedita, adquirirá más fondo y desaparecerán las arenas que hoy anegan el cauce. Entonces, sin dificultad podrán atravesar la barra las embarcaciones y llegar á la cala con ventajas de otros puertos; los vapores pesqueros podían arribar con facilidad y abastecer las fábricas de abundante pescado después de haber surtido los mercados del interior en condiciones ventajosas, al contar con el transporte ferroviario.

En fin, Plencia en la actualidad es una de las villas más bellas é higiénicas del litoral, y con un poco de ahínco será mañana la más rica, cualidad á que tiende todo pueblo laborioso y honrado.

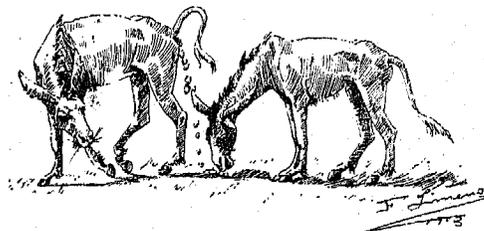
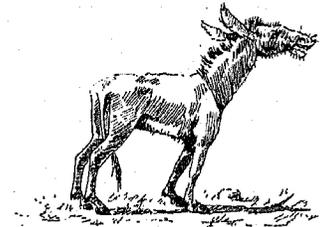
UN TOURISTA.

Plencia, Julio 1903.

ASTO JAKINTZU-BAT



“Cuentan de un sábio que un día
Tan pobre y mísero estaba,
Que sólo se sustentaba
De unas yerbas que cogía.
Habrá otro, —entre sí decía,—
Mas pobre y triste que yo?
Y cuando el rostro volvió
Halló la respuesta, viendo
Que iba otro sábio cogiendo
Las yerbas que él arrojó.”



AGRICULTURA

X GANADERIA

El cultivo de la Menta

Hasta el presente se ha dado muy poca importancia á este género de cultivo, y solamente se aprovecha aquella que por producción espontánea existe en nuestras vastas praderas naturales, sin embargo prestando facilidades y seguridades poco comunes, que la hacen considerar como un vegetal de fácil adaptación, especialmente cuando se le cultiva en terrenos que disponen, de riego, lo que le permite soportar temperaturas fuertes; el cultivo de la menta es uno de los más remunerativos que el agricultor puede emprender: antes de entrar en la demostración de su importancia comercial, y presentar sus rendimientos, expondremos algunas consideraciones sobre la forma de su cultivo.

Debe buscarse para dar preferencia en la plantación de la menta á los terrenos cuya constitución presente más elementos azoados y fosfatados, ó por medios de abonos aumentar la proporción de estos elementos, pues el azoe, es el que favorece la producción de la hoja que es donde se halla la mayor parte de la esencia.

La menta se multiplica por tallos con un poco de raíz (1) en la primavera. Se recogen los retoños de los pies mas vigorosos: el terreno destinado á la plantación se divide en canteros de 5 metros de ancho, después se plantan los retoños en líneas, espaciados de 0.30 á 0.35 centims. entre cada línea, y en cada línea un espacio de 0.25 centims. entre cada planta.

Los terrenos preferidos son los que disponen de riego, y conviene en los tiempos de seca ó de fuertes soles regar las plantaciones dos veces por semana con la disposición de las filas de plantas estrechas se facilita la irrigación que se hace así por infiltración. Durante la vegetación conviene limpiar y carpir los yuyos que arruinan á las plantas y les hacen mucho daño, además de que cuando vá á venderse á los destiladores, sufre una depreciación si está infestada de otras yerbas. Debe por lo tanto mantenerse el terreno limpio de malezas, y se obtiene así un producto de hermosa calidad.

En Francia, en las buenas tierras y que disponen de riego abundante se obtiene hasta dos cosechas anuales.

La recolección de las flores á mano, planta por planta, dá un producto muy superior, siempre pagado muy caro, cuando se poda en segunda, las hojas y las flores son las únicas sometidas á la destilación, y se obtiene así una esencia muy fina.

Cuando se van á entregar á las farmacias ó á las herboristerias, se recogen las hojas antes del florecimiento, y se les seca á la sombra, en un local ventilado, afín de que conserven su perfume y su color verde.

Cuando se quiere guardar la cosecha se hace igualmente en un local ventilado, y se colocan en capas, de modo de evitar la fermentación.

El primer año la producción es relativamente escasa, teniendo en el tercer año su máximun de rendimiento, este alcanza hasta 22.000 kilogramos la hectárea. Se paga la menta á razón de 10 francos los 100 kilos—en Francia, lo que viene á ser un producto bruto de 1800 á 2000 francos por hectárea y á veces más.

Conviene tener presente que este producto es obtenido sin otros gastos de cultivo que la compra del plantío, la plantación, la limpieza, y que el plantío solo debe renovarse cada tres años.

Una buena cosecha produce término medio 2500 á 3000 kilos de tallos y hojas secas por hectárea.

Los 500 kilos de menta fresca (tallos y hojas) suministran un kilo de esencia, sea de 36 á 40 kilos, para la producción de una hectárea de esta planta, el valor de la cosecha es muy elevado, si se considera que el kilogramo de esencia de menta se estima arriba de 100 francos por término medio y que el valor de esencias de superior calidad puede llegar en algunos casos hasta 250 francos el kilogramo.

La destilación se opera por medio de un alambique simple por procedimientos tan sencillos que no valen la pena de explicarlos, y que se pueden leer en la *Guía del Destilador*.

Cura de la fiebre de la leche.

M. Knusel, un veterinario de Lucerna, ha descubierto una nueva cura para la fiebre de la leche, que consiste simplemente en la inyección de oxígeno puro en la ubre, por la teta, siendo la cantidad de seis á diez litros de oxígeno comprimido á veinticinco atmósferas.

M. Knusel usó primero el procedimiento del yoduro de potasio, pero no le dió resultado en un 40% de los casos que trató. Sus investigaciones le hicieron creer que el oxígeno produciría una curación rápida, y en efecto, de veintidós casos en que primeramente lo aplicó el nuevo sistema no falló en ninguno. Algunas de las vacas que tenían la enfermedad avanzada, se hallaban postradas, insensibles, su respiración era dificultosa y su lengua estaba paralizada, pero todos los animal se levantaron y quisieron comer, á los 30 minutos ó la hora. La aplicación se hace de una manera sencilla. El aparato lleva una válvula para regular la presión. Después de lavar y desinfectar la teta, se introduce la sonda y se abre despacio la llave para que salga el oxígeno. Un ayudante hace un masaje y distribuye el gas por los tejidos glandulares. En toda la operación se invierten sólo diez minutos; gradualmente, la vaca da señales de mejoría, primero alza la cabeza, luego se coloca en una posición más cómoda y pronto se levanta. En dos de los casos detallados, los animales tuvieron recaída pero se curaron definitivamente con nuevas inyecciones. M. Knusel dice, para explicar su sistema de cura, que quizás los gérmenes que producen la enfermedad son anaeróticos y no pueden por tanto vivir en presencia del oxígeno.

INFORMACIONES

Tierras de Pehuajó

El martillero D. Juan José Etcheverry vendió en remate judicial el domingo 23 del corriente 4.400 hectáreas de campo fiscal en Pehuajó, dividido en 44 chacras.

La venta se efectuó lote por lote y los precios obtenidos variaron entre 33,50 y 71 por hectárea, resultando del total de las ventas un promedio de 50 pesos la hectárea.

(1) eclats de pied.

Goma de brea

La investigación sobre la goma de brea, iniciada por la división de estadística Economía Rural del Ministerio de Agricultura, reportará beneficios muy apreciables para las provincias de Santiago, Catamarca, Tucumán, Salta y La Rioja; pues como es sabido, abunda el árbol de la brea en los dilatados bosques de la región norte.

La goma de brea substituye á la goma arábica en los usos industriales.

Tanto en Santiago como en Tucumán se inicia la formación de compañías para la explotación del producto en cuestión.

El algodón argentino

Una muestra de algodón cosechado en Formosa que ha sido enviada por una casa de esta plaza á Londres y Nueva York, ha merecido en su análisis una clasificación favorable, hasta el punto que puede competir con el norte americano.

En la época del descubrimiento, el cultivo del algodón era general en las provincias del interior y en el litoral del Paraná, y se conservó durante todo el periodo colonial.

La invasión de las manufacturas inglesas favorecida por bajos derechos, y, sobre todo, por los telares mecánicos, al eliminar la fabricación de tejidos en el país, produjo el abandono de los plantíos de algodón, que no tenían otro medio de aprovechamiento que su elaboración local.

En cuanto se inicie como es de esperar el fomento de esta nueva industria nuestras fábricas no solo podrán disponer en el país de todo el algodón que necesiten, sino que ese producto puede contar con mercados de exportación, no inferiores de los que tienen nuestras lanas.

El cultivo de algodón en vasta escala, está destinado á transformar el Chaco y otros territorios, en grandes centros de riqueza.

El concurso de lechería

La comisión directiva de la Sociedad Rural Argentina ha resuelto que en cada una de las siguientes categorías para leche, manteca y anexos se acuerden tres premios, consistentes en: primero, medalla de plata; segundo, medalla de cobre, y tercero, diploma. He aquí las categorías:

Leche.—Primera categoría—Corresponde á leche esterilizada en botellas, segunda, á leche esterilizada en envases metálicos; tercera, á leche maternizada; cuarta, á leche condensada sin azúcar (natural); sexta á leche kafir.

Manteca.—Primera categoría—Corresponde á manteca dulce para consumo local; segunda, á manteca salada, preparada para exportación en cajones; tercera, á manteca dulce preparada para exportación en cajones; cuarta, á manteca salida en latas.

Quesos.—Primera categoría—Corresponde á quesos finos argentinos de Goya y sus similares para rallar; segunda, á quesos tipo argentino, del país fresco y sus similares; tercera, á quesos tipo Tafí; cuarta, á quesos tipo Holanda; quinta, á quesos tipo Patagrás; sexta, á quesos tipo Chester; séptima, á quesos tipo Gruyere; octava, á quesos tipo Camembert; novena, á quesos tipo Kéblékon (Sabaiard); 10, á quesos tipo Simbarg; 11, á quesos tipo Gervais; 12, á quesos tipo Extrachin; 13, á quesos tipo Pont L'Eveque; 14, á quesos tipo Petit Luisse; 15, á quesos tipo Brie; 16, á quesos tipo Parmesano; 17, á quesos tipo Caccio Cavallo; 18, á quesos tipo de oveja; 19, á quesos de otros tipos no comprendidos en las anteriores categorías.

Se ha creado un premio especial para el mejor queso que se presente para exportación.

Grupo IV.—Corresponde á todos los derivados de la leche no enumerados en las anteriores categorías y no incluye lactosa, caseína, jabón, etc.

45 millones en lino

Con los embarques efectuados hasta el presente, la República Argentina ha enviado al exterior, en lo que va transcurrido del año, 500.000 toneladas de lino; cifra que marca el *record* de los embarques de ese oleaginoso en un año.

En 1902 la exportación solo alcanzó á 348.469 toneladas y en 1901 á 371.599 toneladas, de manera que en este año, apesar de que aún faltan casi cuatro meses para terminarlo, los embarques superan ya en 150 000 toneladas á los de 1902 y en 130.000 toneladas á los de 1901.

Según las informaciones obtenidas en varias casas exportadoras de Buenos Aires, el lino se ha vendido este año entre 11 y 8 pesos por cada 100 kilogramos, y se calcula que el término medio más exacto para toda la producción ha sido de 9 pesos, igual á 90 pesos la tonelada.

Aceptada esta cotización, tendríamos la suma de cuarenta y cinco millones de pesos como valor total de la exportación de lino.

Las cotizaciones de ese oleaginoso han bajado muchísimo en este año en razón de la abundante cosecha y sobre todo si se tiene en cuenta que el lino es un producto de demanda limitada, apenas 1.000.000 de toneladas, de manera que nuestro país ha llegado á imponer al mercado universal la mitad de aquella cantidad.

Para dar una idea de la gran baja que ha experimentado el producto diremos que las cotizaciones actuales oscilan entre pesos 8 y 8.10 los 100 kilogramos, cuando en esta misma fecha del año anterior era vendido á pesos 13 y 13.50.

Apesar de esta merma en los precios, este año, como aconteció en el anterior, se cuentan por centenares los chacareros que abandonan el cultivo del trigo para dedicarse al lino.

Plantas de olivo

A la escuela agronómica de San Juan han llegado doscientas plantas de olivo, procedentes de Italia.

Son de clases especiales, para la producción de aceite. Se ha dado inmediatamente principio á su plantación y se espera buen éxito, por que las plantas fueron recibidas en perfectas condiciones.

El Ministerio de Agricultura debería mirar con mayor interés la propagación de ese cultivo en gran escala, porque es una riqueza aun sin explotar en la República.

El ganado argentino en el Estado Oriental

Se hacen gestiones cerca del gobierno de la vecina República Oriental del Uruguay, para que sea derogada la disposición que prohíbe la libre introducción de ganados de cría é invernada, procedentes de Entre Ríos y Corrientes.

Los que practican esas gestiones son los hacendados de Paysandú, Salto y Soriano, porque se perjudica considerablemente á la ganadería de aquél país manteniendo la clausura de los puertos para los ganados de procedencia argentina, pues anula por completo las operaciones de invernada.

Producción y exportación de cereales

El cultivo de los cereales en la república adquiere progresos considerables de día en día y, sin embargo no se ha puesto en explotación todavía más que la vigésima parte de la capacidad productora del país.

La zona propia de ese cultivo ocupa una superficie de algo más de cien millones de hectáreas, pues se halla comprendida por el paralelo 36° al norte, el paralelo 45° al sud, el meridiano 65° al oeste y el litoral fluvial y marítimo al este.

Con tal riqueza, la república ocupa aún el tercer lugar en la producción agrícola del mundo, cuando tiene

condiciones excepcionales para colocarse á la cabeza en los mercados del consumo de cereales.

La producción de trigo en la última cosecha ha sido estimada en 3.229 718 toneladas, calculándose que de esa cantidad se exportarán cuando menos 2.000.000 de toneladas.

El maíz, que de un año para otro adquiere en su cultivo un desarrollo extraordinario, llegó en la última sementera á ocupar 1.741.288 hectáreas.

La producción total se calcula aproximadamente en 3.656.685 toneladas y se espera que la exportación llegue á 3.000.000 de toneladas.

En el cultivo de los cereales, es el lino el que ocupa el tercer lugar.

En la siembra de ese oleaginoso se ocuparon 747.938 hectáreas de terreno y la producción obtenida se calcula en 770.000 toneladas, de cuya cifra se cree llegarán á exportarse 500.000 toneladas.

Durante el primer semestre del corriente año, la exportación de trigo alcanzó á 1.321.039 toneladas.

La exportación de maíz en igual período solo fué de 500.000 toneladas.

Y la de lino fué también en el primer semestre de 402.000 toneladas.

Con lo que se exporte en el segundo semestre del año corriente habrá dado colocación á la exuberante producción de cereales de la última cosecha hasta llegar á los cálculos y apreciaciones sobre la exportación de los productos de las últimas cosechas que se han mencionado al principio de esta crónica.

Ahora bien, el valor de tan extraordinaria exportación de los tres cereales citados se estima en 119.000.000 de pesos aproximadamente.

∞

Fiesta de un Banco Agrícola

Informan de General Cabrera (Córdoba), que las fiestas organizadas por el Banco Agrícola Comercial del Río de la Plata, festejando el triunfo de sus colonias en la última exposición de agricultura se han visto animadísimo.

El Sr. Alberto B. Martínez pronunció en la plaza un elocuente discurso y dijo, entre otras cosas, que en el último año en aquellas colonias se cosecharon 280.000 quintales de trigo, y este año se han sembrado 30.000 hectáreas, de manera que el rendimiento probable será de 30.000 toneladas.

En la última cosecha el rendimiento por hectárea fué de 24 á 25 quintales por cuadra, término medio.

∞

La Asociación Rural de Chascomús

Ha resuelto que en vez de la feria anual de Septiembre, se dé un gran remate de ganados el 24 de dicho mes.

∞

Parásitos en la hacienda vacuna

En algunos partidos de la campaña se ha desarrollado el piojo en la hacienda vacuna.

Según un conocido hacendado la solución del Fluido Aralar en la proporción de 1 por 40 de agua, mata el parásito y limpia al animal con una sola aplicación.

∞

Rectificación

Un lector de esta revista nos escribe desde Mendoza, haciéndonos notar el error de resta que apareció en la noticia que en esta misma sección salió en el número anterior con el título de *La Vitivinicultura en Mendoza*.

Después de impreso el número nos apercibimos también nosotros del error de caja, del que también se habrán dado cuenta nuestros lectores.

Resulta pues, que la cantidad que debe figurar en la

resta es de 75.793,592 litros, como existencia el 30 de Junio.

∞

De Entre Ríos

Se reciben noticias satisfactorias del estado en que se encuentran los sembrados de trigo y de lino.

Los ganados se hallan en regulares condiciones.

La parición en el vacuno ha principiado ya, no así el lanar, que mueren muchos corderos.

∞

Los tabacos paraguayos

Acaba de llegar el comisionado francés, señor Weyl, encargado de estudiar el tabaco paraguayo por su gobierno. Se trata de grandes compras periódicas de la clase ordinaria, para dar un tipo uniforme al tabaco de pipa *petit caporal*.

Esta es una rama de la producción del país, que va tomando proporciones dignas de un estudio concienzudo.

∞

De Necochea

Comunican muy satisfactorias noticias de la campaña respecto á la marcha de la cosecha.

Alentados por el espléndido resultado obtenido en las faenas agrícolas del último año, los chacareros se han dedicado á aumentar la siembra, calculándose que los trigales alcanzan este año á cuatro mil hectáreas.

∞

De Roque Perez

El mal estado de los caminos ha paralizado el transporte de casi toda la cosecha de maíz, del que falta remitir 31.000 toneladas.

Se espera que dentro de un mes se pondrán en buenas condiciones si el tiempo sigue bueno.

∞

La futura cosecha

RECOPILACIÓN DE DATOS

La división de estadística del Ministerio de Agricultura ha comenzado la compilación de las cifras que sus corresponsales le han remitido, sobre las sementeras de trigo y lino.

Algunos corresponsales hacen notar que, por ahora, no es posible fijar el número de hectáreas sembradas, porque hay regiones donde todavía se está arando y otras donde recién se ha comenzado á sembrar. De los datos recibidos hasta ayer se deduce que este año habrá un considerable aumento en la extensión sembrada, comparada con la dedicada al cultivo el año 1902.

∞

Capones para frigorífico

Se han vendido estos últimos días varias majadas de capones á precios que fluctuaron entre 10 y 13 pesos por cabeza.

—Un establecimiento de campo de Mercedes ha vendido también un lote de novillos de invernada para frigorífico, á razón de 95 pesos por cabeza, á la Compañía Sansinesa.

∞

En la Tablada

Los precios en este mercado para hacienda lanar, continúan con la misma firmeza de los días anteriores.

∞

La fiebre aftosa en Holanda

El cónsul general argentino en Holanda, ha comunicado al gobierno que en ese país, según declaración de sus autoridades, ha desaparecido totalmente la fiebre aftosa en el ganado.

∞

Justa protesta

Entre los agricultores y dueños de trilladoras de Entre Ríos se levanta una protesta contra el proyecto de ley del P. E. modificando la patente de trilladoras.

En dicho proyecto se estipula que las máquinas con cilindro de 9 1/2 pies, que antes pagaban 100 \$, paguen ahora 275.

¡Qué barbaridad!

∞

Enfermedad desconocida en el ganado

D. Bernardo Quintela, fuerte hacendado de Treinta y Tres, (República Oriental) ha escrito comunicando la aparición de una enfermedad desconocida en el ganado, que produce gran mortandad.

Dice que las producciones se han perdido todas y que en algunos establecimientos se han muerto animales grandes.

No sabemos, agrega, á qué atribuir tales estragos. En los corderos la epidemia se presenta por una especie de erupción parecida á la viruela, en el hocico, extremidades y ciertas partes del cuerpo.

En los animales grandes es una afección intestinal que en pocos días concluye con ellos. Abierto el cuerpo de las reses muertas, se observa que los pulmones y el hígado están en perfecto estado; los intestinos, en cambio, aparecen llenos de un líquido incoloro como el agua.

∞

Ventas de campos

Estos últimos días se han efectuado las siguientes ventas de campo en la Provincia de Buenos Aires:

Guaminí, 200 hectáreas 8.000 pesos; Saladillo, 1.674.282 metros, 10.900 pesos; General Rodríguez, 28.045.022 metros 72.000 pesos; 218 hectáreas 62.000 pesos; Almirante Brown, 2.012.678 metros 71.000 pesos.

Zárate, 136 hectáreas, 66 áreas 20.790 pesos.

Baradero, 2.563.888 metros, 50.000 pesos.

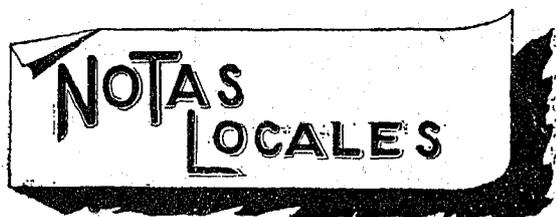
Quilmes, 32.277 metros, 12.000 pesos.

Baradero, 2.862 hectáreas, 227.000 pesos.

∞

Féria-exposición de Olavarría

La Sociedad Rural de Olavarría ha dispuesto celebrar su 19.ª feria-exposición los días 4, 5 y 6 de Octubre, para la que ha recibido ya varias peticiones de local.



La pelota y el pallone.—En el suplemento ilustrado, número 52 de *La Nación*, se registra una reseña del juego italiano llamado *pallone*, y se establecen comparaciones entre este *sport* y otros como el cricket, el push-ball y el foot ball.

En este paralelo no tiene cabida nuestro juego de pelota, ni se le menciona siquiera.

Más adelante, historiando la precaria vida que tuvo el *sfe-risterio* construido aquí, en Buenos Aires, allá por 1887, se imputa la indiferencia con que fué recibida esta iniciativa al favor que por aquel entonces gozaba "el tosco juego de la pelota" (1).

Verdad que en el subsiguiente párrafo se habla del "noble juego de la pelota."

Por no estar conformes con ninguna de las apreciaciones del articulista, disintimos hasta con la calificación de "noble" que aplica por una sola vez á nuestro peculiar juego.

No hay ningún juego noble. La nobleza es un atributo del espíritu. Pero no vamos á hacer psicología.

De lo único que queremos dejar constancia es de que, á

pesar del desdén con que trata á nuestro característico *sport*, el juego de la pelota es incomparablemente superior á todos los conocidos en virilidad, en belleza y variados lances, espectaculosos en sumo grado y abonados para hacer alardes de astucia y destreza, tanto como para vigorizar el cuerpo.

Monumento á Urdaneta.—En otra parte publicamos un trabajo biográfico hecho por la comisión "Monumento á Urdaneta" que acaba de ser nombrada en ésta para solicitar fondos.

Dicha comisión la forman los Sres. Benito Noel, José Aldazábal, Felix Ortiz y San Pelayo, Benigno Peña, Antonio Irazu, Pedro Muñagorri y J. Victor Mendizábal.

Sociedad Laurak-Bat.—Con motivo del convenio celebrado entre esta sociedad y el Centro "Basko-Francés" últimamente, para que los señores socios de ambos centros puedan disfrutar de los festivales que realice cualquiera de ellos, se han hecho circular entre sus miembros, las bases impresas á que han de ceñirse.

Esta es una medida que se hacía sentir dentro del seno de la colectividad, puesto que siendo una sola familia, no había motivos para estar distanciados y que será recibida con aplauso por los baskos de ambas vertientes del Pirineo.

Los baskos en América.—Con este título hemos leído en el periódico "La Argentina" del 21 del actual, un artículo firmado por *Casi Vasco*, en el que demuestra la influencia de la raza baskongada en el Continente Americano.

Por más que este tema ha sido tratado extensamente en diversas ocasiones en LA BASKONIA, quedamos reconocidos al autor del citado artículo por el hecho de ser argentino.

Compañía de Seguros "El Comercio"—Hemos recibido la Memoria que dicha Compañía ha repartido á sus accionistas correspondiente al 14.º ejercicio.

En el balance que presenta, arroja una utilidad líquida de pesos 51.559.58 c/l.

Traslado.—Nuestro particular amigo y entusiasta propagandista don José A. Echevarría, de la estación Juárez donde se hallaba, ha pasado á ocupar el puesto de Gefe de la estación Alzaga (F. C. S.)

Este jóven formado por su solo esfuerzo, reúne cualidades tan sobresalientes que no nos cabe duda se hará estimar por todo el vecindario de Alzaga.

Nuestro parabien al amigo.

Doctor José Ignacio Astelarra.—Este aplicado joven, que durante sus estudios ha merecido de sus catedráticos las clasificaciones más honrosas, acaba de establecer su consultorio médico en el pueblo de Balcarce.

Hacemos también notar que tiene terminada la carrera de Farmacia.

Dado su carácter afable estamos seguros que pronto se captará las simpatías de la citada localidad.

El vapor Diciembre.—Este vapor de la matrícula bilbaina, ha arribado estos días á Montevideo.

Su experto capitán nuestro amigo señor Erausquin ha tenido la deferencia de visitarnos en nuestra redacción.



Jaun-Andra batzukaz egoan berbetan baserritar bat, eta zerbait esan eutsan onek jaunari, ta orduan andreak dirautso baserritarrari:

—Nire senarrak gor andia dauko, ta gogorchuago eguluzo berba.

Orduan baserritarrak badifotso deadarka:

—¡Jauna, aurten ganaduakaz eztakigu zelan ibilliko garean. ¡Gutziz bedar guchi dago aurten!

—¿Zer zer?

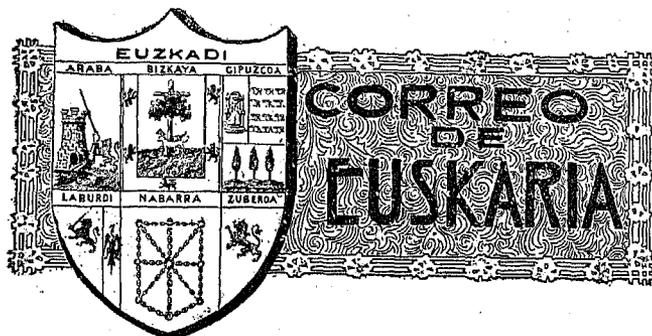
—¡Bedar guchi daukagula ta larri bear dogula!

—Ez, ez, nik orainche bazkaldu dot.

ADMINISTRATIVA

Insistimos á nuestros abonados que se hallen en descubierta, se sirvan remitir á la mayor brevedad el saldo de sus suscripciones, por requerirlo así la buena marcha administrativa de la publicacion.

EL ADMINISTRADOR.



ALABA

21 DE JULIO.—En los últimos colegas vitorianos hemos leído con agrado artículos bien sentidos en son de protesta por la infausta fecha que llevan por título estas líneas.

EN LA GRANJA MODELO.—En este establecimiento agrícola alabés se están haciendo las experiencias de un inoculador para combatir la epidemia conocida por el nombre de mal rojo, que diezma el ganado de cerda.

DE TEATRO.—La compañía cómico-dramática dirigida por el primer actor Emilio Thuiller, ha tenido una acogida cariñosísima por parte del pueblo vitoriano.

GIPUZKOA

EN RENTERÍA.—Se van á comenzar en breve las obras de saneamiento del Canal de Zubidio, existente á la margen izquierda de la carretera general yendo de San Sebastián.

No hay para qué encarecer la importancia que esto encierra para Rentería, que con ello ganarán de consuno el ornato y la salubridad pública.

EN ASTEASU.—Ha quedado reducido á cenizas el caserío Arbide, de cuyo siniestro á pesar del auxilio prestado por los vecinos, solo se pudieron salvar el ganado y los aperos de labranza.

No hubo desgracias personales.

¡Y LAS CIENCIAS ADELANTAN....!—Leemos con desagradable sorpresa en un colega donostiarra, que las obras de la nueva plaza de toros que se está levantando en Azpeitia tocan ya á su término.

PRUEBAS DE TRANVÍA.—Se han practicado las pruebas del nuevo tranvía de Hernani, recorriendo varias veces el trayecto á la capital gipuzkoana.

NUEVO PERIÓDICO.—Ha sido nombrado director del periódico *El Pueblo Vasco*, que en breve comenzará á publicarse

en San Sebastián, el ilustrado literato vitoriano, don Herminio de Madinabeitia.

COPÉE EN PASAJES.—El ilustre escritor francés visitó el mes pasado la casa que habitó en Pasajes Victor Hugo.

Le acompañaba Mr. Derouledé, y el Ayuntamiento envió el tamboril, que ejecutó "La Marsellesa", y una lancha tripulada por hermosas bateleras.

Estas obsequiaron al eximio poeta con un ramo de flores con cintas de los colores nacionales francés y español.

Los niños de las escuelas municipales dieron vivas cuando llegó la comitiva y entonaron "La Marsellesa."

Coppée escribió uno de sus bellísimos pensamientos en honor de Victor Hugo.

Después se verificó una excursión marítima.

Hubo música y bailes del país y fueron gratificados los niños espléndidamente.

Por la noche dió Mr. Derouledé un banquete en Villa-Alta en honor de Coppée, al que asistieron los señores Lafitte, Orbea, Tabuyo y otros.

Durante la velada se hizo música baskongada y reinó la mayor animación.

Después marcharon todos á escuchar los ensayos del orfeón.

Mr. Derouledé dió 100 pesetas para los gastos de viaje de los orfeonistas y Mr. Coppée también contribuyó á la suscripción.

EN OYARZÚN.—Se ha celebrado á su patrono San Esteban con animados festejos.

El contingente de romeros fué considerable.

DE VILLAFRANCA.—Se nos informa que las fiestas de Santa Ana se han celebrado con la animación de costumbre, sin que hubiera que lamentar el menor incidente desagradable como corresponde á pueblos cultos.

SATISFACCIÓN REAL.—Una vez llegada la comitiva regia al palacio de Miramar, el rey manifestó al alcalde señor Elósegui su satisfacción por hallarse ya en San Sebastián, ciudad á que aprecia muchísimo, porque conserva recuerdo grato de los veranos, que los ha pasado todos desde su niñez en la ciudad donostiarra.

SALVAVIDAS ARRIETA.—El Sr. Arrieta, inventor del aparato salvavidas adosable á los tranvías, que fué aprobado en San Sebastián, presentará el aparato de su invención al concurso, que se celebrará en Bilbao para adoptar uno en las líneas que cruzan las calles de la villa del Nervión.

NABARRA

EN TAFALLA.—Se van recibiendo nuevas máquinas agrícolas de casas extranjeras para el concurso que en dicha localidad se vá á celebrar el mes actual.

FALLECIMIENTO.—Victima de penosa dolencia ha dejado de existir en Pamplona el teniente alcalde de aquella población señor Biscarret.

Tal vez recuerden nuestros lectores las protestas que levantaron los concejales carlistas, cuando hace dos años el hoy finado Bizcarret, asistió á la procesión del Corpus vestido de saco y boina, y luciendo en sus manos el bastón de mando.

EN VERA.—Celebróse la festividad de San Esteban. Además de las funciones religiosas hubo tamboril, música y bailes campestres, fuegos artificiales é iluminaciones.

Hubo así mismo grandes partidos de pelota á blé y chistera.

BIZKAYA

EN SANTURCE. — Ha sido bautizado recientemente con el nombre de *Felisa*, un nuevo vaporcito pesquero que sus propietarios piensan dedicarlo á la pesca de langostas.

EN ELORRIO. — Ha tenido lugar una reunión de concejales y mayores contribuyentes para poner de manifiesto las indudables ventajas que reportaría á aquella localidad, llevándose á cabo la prolongación de la línea férrea de Apotamonasterio á Elorrio, trayecto de unos tres kilómetros próximamente.

Los concurrentes acogieron la idea con gran entusiasmo, y á juzgar por el temperamento observado por los representantes del Municipio, junta de asociados y propietarios de los terrenos que deberá atravesar la línea, es de esperar que en breve tiempo será un hecho el proyecto referido.

LAS BODEGAS BILBAINAS. — Informan de Bilbao que los almacenes que la sociedad anónima "Bodegas bilbainas", tiene en Haro (Logroño), se han hundido, cuya causa se supone haya obedecido á defectos de construcción.

La fortuna de producirse el hundimiento tan temprano, evitó el que ocurrieran desgracias personales.

Las pérdidas son de consideración, pues fueron destrozadas de 180 á 200 barricas bordalesas, conteniendo cada una de 220 á 225 litros de vino.

"EL FUERO DE BIZKAYA EN LO CIVIL." — Con este título y como estudio crítico del proyecto de apéndice al Código civil que comprende las disposiciones aplicables en Bizkaya y en Alaba, ha publicado el joven é ilustrado abogado don Gregorio de Balparda las conferencias por él leídas en la Academia de Derecho y demás ciencias sociales.

Ocupa el señor Balparda un puesto muy distinguido entre el elemento joven de la Academia antes nombrada, la que, como todo el pueblo bilbaino sabe, viene realizando desde la esfera profesional una labor muy provechosa para el desarrollo intelectual de la capital bizkaína.

Sobre el proyecto de apéndice del Código civil, y en lo relativo á las disposiciones aplicables á las provincias baskongadas, fueron presentados á la Academia de Derecho de Bilbao, muy notables informes escritos ó verbales, por distinguidos socios de la misma. El del señor Balparda puede figurar dignamente entre los mejores. A su razonada crítica precede una serie de consideraciones, inspiradas en el deseo de que se forme masa de opinión en asunto que él juzga de excepcional interés.

EN ONDARROA. — Trátase de celebrar solemnemente el acto inaugural de la nueva sociedad Euzkal Lagun Artea.

NUEVO ÓRGANO. — En la parroquia de Santa Eufemia de Bermeo se ha colocado un nuevo órgano de una perfección notable, sobre todo en el registro de la voz humana.

Nos place sobre manera en hacer constar que el constructor de tan magnífico instrumento es un artista basko, el señor Alberdi, hijo de Gautegiz de Arteaga.

FALLECIMIENTOS. — Han dejado de existir en Bilbao: Señora Elvira de Inchausti y Galarza de Labaca; señores Juan de Azaola é Iriondo, José Madina y Aresti.

REGION BASKO-FRANCESA

TARDETS. — El señor Udolt, propietario y Consejero Municipal de este cantón, ha sido hallado muerto en el departamento Saint Joseph de Larran.

El facultativo Constantin ha certificado, que el fallecimiento ha provenido de una congestión cerebral.

LASSE. — La manifestación de duelo tributada al recientemente fallecido Jean Lordá ha sido imponente.

Salió el acompañamiento de la Sociedad de veteranos con sus banderas y atributos y al llegar al cementerio, el Presi-

dente de dicha sociedad, pronunció algunas frases emocionantes al darle el último adiós.

M. Sauveur Haramburu, tesorero de la misma asociación, tradujo al idioma basko, la peroración del Presidente, saliendo la enorme concurrencia fuertemente impresionada.

BAIGORRY. — M. Juan Darricarrère, médico mayor de 2.ª clase, acaba de ser nombrado, caballero de la legión de honor, por los importantes servicios prestados al ejército en Madagascar.

SAINT BLAISE. — Los trabajos de restauración del hospital de este punto, clasificado como monumento histórico, han sido adjudicados á M. Larré d'Acous, quien ha hecho un descuento de 15 por ciento sobre el total del importe que asciende á 26.400 francos.

CONGRESO SOCIAL. — Se anuncia en Pau la celebración de un congreso en el que estarán representadas las diversas agrupaciones sociales, económicas del departamento: sindicatos agrícolas, obreros, etc., etc.

Dicho congreso está llamado á producir grandes ventajas puesto que responde á una necesidad práctica y se sabe que asistirán delegaciones de todas las asociaciones semejantes, habiéndose adherido también las cooperativas, de socorros y cajas de ahorros.

No cabe duda que este congreso producirá beneficios prácticos en todas las clases sociales.

LAS COSECHAS EN 1903. — Según estudio detallado y minucioso publicado por el diario oficial, las cosechas en el corriente año con relación al anterior, han sufrido un descenso en la producción de carácter alarmante.

Parte de los perjuicios, ocasionados por la disminución de productos, son achacados á la temperatura cruel que ha reinado en el invierno.

SAINT-PIERRE-DE-CHINAC (Dordogne). — Existe en este cantón un ciudadano llamado *Pierre Vacher*, que cuenta en la actualidad 107 años conservando en perfecto estado, todas sus facultades.

Esto se llama vivir.

SAINT-JEAN-DE-LUZ. — Los jóvenes M. Leonard Delbarade hijo de este cantón y M. Jules Paquier, de Ciboure, ámbos estudiantes de náutica, han rendido en Marsella sus exámenes de prácticos obteniendo las más altas clasificaciones.

SAINT-MARTIN DE PESSAC. — La notable agrupación musical de este punto ha realizado una excursión por la región.

Los 50 ejecutantes de que se compone han conquistado el título de las mejores sociedades de la *Gironde*.

A su regreso, en el kiosko de la plaza Luis XIV ejecutó una fantasía de Gibert, siendo aplaudidos.

La *fanfare* municipal en honor de los excursionistas les dió una serenata.

CIBOURE. — A los varios casos de salvamento de naufragos llevados á cabo por el señor Salvador Darancette, antiguo bañista, hay que añadir tres más llevados á cabo últimamente con el valor y arrojo que le es característico.

Ha sido muy felicitado por sus nobles actos.

SALIES. — M. Despau-Lagisquet, horticultor, ha obtenido el gran premio en la Exposición Internacional de Industria, Comercio, Higiene y Ciencia, celebrada en Madrid últimamente, por sus magníficas plantas y flores expuestas.

EL COLMO DE LA PACIENCIA. — Un mahometano á contado las palabras y letras de que consta *El Coran*, arribando al siguiente resultado: palabras, 77.369 y letras, 323.015.

En vista de esto, un curz suizo, ha publicado, que el *Antiguo Testamento*, contiene 31.775 versículos; 773.622 palabras y 3.566.480 letras empleando en este trabajo 8 horas diaras, durante 3 años.